

Önéletrajz



Személyi adatok

Vezetéknév / Utónév(ek) **Kellig Katharina**
Cím(ek) Zrínyi Miklós utca 12, 7057 Medina, Magyarország
Telefonszám(ok) Mobil: 20-47-47-667
Fax(ok)
E-mail(ek) kelligkatharina@gmail.com www.katharinakellig.com
Állampolgárság Német
Születési dátum 1986.12.11
Neme Nő

Szakmai tapasztalat

Időtartam 2009.01.05-től 2010.08.30-ig
Foglalkozás / beosztás Teljesállású német nemzetiségi óvodapedagógus
Főbb tevékenységek és feladatkörök Német nyelvű nevelés
A munkáltató neve és címe Wunderland óvoda, Wesselényi u.19, 7100 Szekszárd
Tevékenység típusa, ágazat Pedagógiai intézet

Időtartam 2013.06. óta
Foglalkozás / beosztás Német nyelvtanár
Főbb tevékenységek és feladatkörök Felnyitóképzési német tanfolyamok megszervezése, megtartása, dokumentálása
A munkáltató neve és címe A-Team Felnyitóképzési Iroda, Népfőnt u.1, 7100 Szekszárd, Buday Nyelvközpont

Időtartam **2013.05. óta**
Foglalkozás / beosztás **Szakfordító, szaklektor Magyar-Német, Angol-Német nyelvpárral**
Főbb tevékenységek és feladatkörök **Főleg magyar szövegek németre való fordítása, lektorálás, vállalozási teendők ellátása**

Tanulmányok

Időtartam 2006-tól 2009-ig
Végzettség / képesítés Német nemzetiségi óvodapedagógus (BA)
Főbb tárgyak / gyakorlati képzés Német nyelvű nevelés, német nyelv tanítása kiskorú gyerekeknek
Oktatást / képzést nyújtó intézmény neve és típusa Illyés Gyula Pedagógiai Főiskola Szekszárd

Országos / nemzetközi besorolás BA

Időtartam 2015. január 6.

Végzettség / képesítés Szakfordítói vizsga

Főbb tárgyak / gyakorlati képzés társadalomtudományi témakörben HU-DE és DE-HU viszonylatban

Oktatást / képzést nyújtó intézmény neve és típusa ELTE Bölcsészettudományi Kara Fordító és Tolmácsképző Tanszéke

Egyéb nyelv(ek) **Magyar, Angol, Orosz, Latin**

Önértékelés

Európai szint (*)

Magyar Nyelv

Angol Nyelv

Szövegértés		Beszéd		Írás
Hallás utáni értés	Olvasás	Társalgás	Folyamatos beszéd	
C 1/2	C 1/2	C 1/2	C 1/2	C 1/2
B 1/2	B 2/2	B 1/2	B 1/2	B 1/2

(*) Közös Európai Referenciakeret (KER) szintjei

Társas készségek és kompetenciák

Szociálisan nyitott és empatikus vagyok. Szeretek új embereket megismerni.

Szervezési készségek és kompetenciák

A volt munkahelyeimen több fontos eseménynek megszervezője voltam; munkámat és feladataimat jól tudom strukturálni. Precíz és pontos, ugyanakkor rugalmas is vagyok.

Műszaki készségek és kompetenciák

-> lásd számítógépi ismeretek

Számítógép-felhasználói készségek és kompetenciák

Jó technikai készségekkel rendelkezem, a számítógépet jól tudom kezelni. A Windows főbb programjaiban jártas vagyok és új programok telepítése és kezelésüknek megtanulása nem okoz gondot. Fordítástámogató szoftvereket használok. Legszívesebben MemoQ-kal dolgozok.

Művészi készségek és kompetenciák

6 éves korom óta zenélek (furulya, gitár, zongora). 8 éves korom óta kórusokban énekelek. Egy zenekarban muzsikálok. Szabadidőmben varrással, horgolással, kötéssel, kertészkedéssel foglalkozom.

Egyéb készségek és kompetenciák

Kreatív, nyitott és érdeklődő vagyok minden új dolog és feladat iránt. Megbízhatóan és gyorsan dolgozok.

Járművezetői engedély(ek)

B kategória

Kiegészítő információk

Német anyanyelvű vagyok, német nemzetiségi (sváb) családi háttérrel rendelkezem. Sajnos nem tanítottak magyarul beszélni, de a magyar nyelvvel már kisgyerekként sokszor találkoztam és még az óvodába jártam, amikor kijelentettem, hogy Magyarországra szeretnék költözni, itt szeretnék élni. Így hát 2005 nyarán, érettségim után, a MOBILITÁS önkéntes program szervezésében Magyarországra érkeztem és 12 hónapig egy családi napköziben dolgoztam. Abban az évben elnyertem „Az év fogadott önkéntese” országos címet nagyon gyors nyelvtanulási eredményeim és beilleszkedésem miatt. Azóta Magyarországon élek és nagyon alaposan megismertem a magyar nyelvet, kultúrát és mentalitást. Egyre inkább érdeklődni kezdtem saját gyökereim iránt, így mára kapcsolatban állok sok német nemzetiségi intézménnyel, sajtóorgánnummal. Az egyetlen magyarországi német színházban (DBU) is dolgozok, ami tökéletes helyszín számomra: A színház, film és zene mindig is különlegesen vonzott, a két nyelv iránti szeretet és a színházi élmény nyelvi továbbítása pedig számomra szívügy. Három gyermekemet kétnyelvű nevelésben részesítem. Nekem a fordítói lét nem csupán egy foglalkozás, hanem annyira szeretem a két nyelvet és kultúrát, hogy az egész életemet ezeknek tanulmányozására szenteltem.